****

**QUÝ VỊ CÓ PHẢI LÀ CHỦ DOANH NGHIỆP KHU VỰC CULLY GẶP TỔN THẤT VỀ KINH TẾ DO VỤ HỎA HOẠN NGÀY 12 THÁNG 3?**

Các doanh nghiệp địa phương có thể đủ điều kiện vay vốn dài hạn với lãi suất thấp từ Cục Quản Lý Doanh Nghiệp Nhỏ (SBA) để hỗ trợ khắc phục các ảnh hưởng về kinh tế do mất doanh thu. Mức lãi suất hiện tại trong khoảng cao 2% - thấp 3%. **Nếu quý vị muốn đăng ký, vui lòng gởi biểu mẫu đến Cơ Quan Đặc Trách Tình Huống Khẩn cấp Quận Multnomah qua địa chỉ email:** [**em.dutyofficer@multco.us**](mailto:em.dutyofficer@multco.us) **đến hết Ngày 10 Tháng 4 Năm 2018.**

Để tiểu bang Oregon *yêu cầu* thực hiện chương trình liên bang này, phải có ít nhất năm doanh nghiệp của Quận điền vào bảng dữ liệu của SBA. Nếu quý vị có ý định tham gia nhưng cần thêm thời gian để điền thông tin vào biểu mẫu, hoặc để nghiên cứu về chương trình, vui lòng thông báo cho chúng tôi về ý định của quý vị qua email: [em.dutyofficer@multco.us](mailto:em.dutyofficer@multco.us) hoặc gọi 503-988-6700, chọn 1, cho đến hết Ngày 10 Tháng 4 Năm 2018. Nếu sau đó quý vị thay đổi ý định về việc đăng ký, quý vị có thể ngừng tham gia.

Nếu cần thiết, chúng tôi cũng có thể tìm cách để gia hạn. Các chi tiết về chương trình SBA bằng chữ in nghiêng dưới đây được lấy từ Cơ Quan Đặc Trách Tình Huống Khẩn Cấp Tiểu Bang Oregon và SBA.

***Vay Vốn Phục Hồi Thiệt Hại Kinh Tế do Thiên Tai****Nếu quý vị gặp thiệt hại lớn về kinh tế và thuộc một trong các loại hình doanh nghiệp dưới đây trong khu vực được tuyên bố có thiên tai, quý vị có thể đủ điều kiện để Vay Vốn Phục Hồi Thiệt Hại Kinh Tế do Thiên Tai (EIDL) từ Cục Quản Lý Doanh Nghiệp Nhỏ (SBA):*

* *Doanh nghiệp nhỏ*
* *Hợp tác xã nông nghiệp nhỏ*
* *Hầu hết các tổ chức tư nhân phi lợi nhuận*

***Khoản Vay và Việc Sử Dụng****Thiệt hại lớn về kinh tế nghĩa là doanh nghiệp không còn đủ khả năng hoàn thành các nghĩa vụ của mình, không thể chi trả cho các chi phí hoạt động thông thường và cần thiết. EIDL cung cấp khoản vốn lưu động cần thiết để giúp các doanh nghiệp nhỏ tồn tại cho đến khi có thể hoạt động bình thường trở lại sau thiên tai.*

*SBA có thể cung cấp lên đến 2 triệu đô-la để giúp hoàn thành các nghĩa vụ tài chính cũng như chi trả các chi phí hoạt động mà doanh nghiệp đã có thể thực hiện nếu không xảy ra thiên tai. Số tiền vay sẽ được xác định dựa trên thiệt hại kinh tế thực sự của quý vị và các nhu cầu tài chính của công ty quý vị, bất kể doanh nghiệp đó có gặp thiệt hại về tài sản hay không.*

***Khả Năng Đủ Điều Kiện và Thời Hạn Vay****Lãi suất của các khoản vay EIDL sẽ không vượt quá 4% mỗi năm. Thời hạn vay không vượt quá 30 năm. Thời hạn trả sẽ được quyết định dựa trên khả năng hoàn trả khoản vay của quý vị.*

Hỗ trợ khoản vay EIDL chỉ dành cho các doanh nghiệp nhỏ khi SBA xác định rằng họ không thể đi vay nơi nào khác.

Một doanh nghiệp có thể đủ điều kiện cho cả hai chương trình vay vốn EIDL và khắc phục thiệt hại về vật chất do thiên tai. Khoản vay kết hợp tối đa là 2 triệu đô-la.